

Siemréap, le 1er Avril 1928.

2 Lettres jointes
et 1 Croquis

Le Conservateur du Groupe d'Angkor à
Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-
Orient.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE

REÇU LE 10 avril 1928 N° 72

REPONDU LE 19 N°

D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE MARS

1928.

Les travaux n'ont commencé qu'à la date du lundi 12 mars par suite de mon absence pendant les douze premiers jours pour assister aux fêtes de l'Incinération de S.M. Sisowath à Phnom-Penh. Je m'occupe en ce moment de la traduction du texte officiel en Cambodgien rédigé par l'Oknha Véang Thiounn ministre du palais dont je me servirai pour le compte rendu des cérémonies.

1° TRAVAUX DE PHOTOGRAPHIES.

Nuls.- A mon retour de Phnom-Penh le photographe à qui je confiais les mois précédents les travaux de développement était en tournée et il n'est revenu qu'à la fin du mois.

J'ai conservé les clichés de chantiers que j'ai pris avec l'appareil 18X24 de la Conservation pour les faire développer au nouveau photographe embauché à Phnom-penh, qui doit prendre son service le 1er Avril:

Le présent Rapport ne sera donc pas accompagné de photographies; elles seront envoyées avec celles du mois prochain.

2° TRAVAUX DE DEGAGEMENTS

PRAH KHAN. Gopura Nord III.- Une équipe de 35 coolies achève de dégager l'intérieur des galeries de ce Gopura. Toute la partie centrale est maintenant libérée des blocs qui l'encombraient. Il ne reste plus à dégager que les 2 chambres extrêmes à l'Est et à l'Ouest: Celle de l'Est qui sert de passage aux touristes pour pénétrer à l'intérieur du temple à son mur de refend très fortement déversé; il ne tient que par le massif des éboulis qui le supportent. Je vais faire déposer ce mur et le rétablir pierre par pierre dans une position stable.

Les blocs retirés sont emportés extérieurement; ceux avec décor alignés le plus près possible et ceux sans moulure aucune évacués plus loin dans la brousse.

GOPURA EST III:- Une équipe de 48 coolies a achevé le dégagement intérieur de la chambre extrême Sud de ce gopura.

On a trouvé en mettant à nu le dallage en grès une cavité carrée de 0m40 de côté de laquelle on a extrait des débris de poteries et de petits morceaux de cristaux de quartz.

Sur le seuil intérieur de la porte Est on a découvert dans les déblais deux pentures en fer avec les pointes encore fixées après qui semblent provenir des vantaux en menuiseries disparues et de chaque côté de la porte Ouest des rondelles en tongdeng de 5 centimètres de diamètre qui servaient peut-être de logements aux pivots des portes.

On commence maintenant le dégagement de la façade Ouest de l'aile sud de ce gopura. Un contrefort en béton armé est venu caler le mur d'enceinte en latérite très fortement incliné au

suâ de la chambre passage.

Le dégagement de la face Ouest de ce gopura a montré, tout au moins dans cette partie méridionale, que le niveau du sol à l'intérieur de l'enceinte III est plus haut qu'à l'extérieur, ce qui avait été déjà noté au palais royal d'Angkor Thom.

On a trouvé dans les déblais un petit naga tricéphale en bronze prolongé par une douille du type habituel à ce genre d'ornement.

La chute d'un arbre ayant très fortement décollé tout le morceau d'angle Sud-Ouest du pavillon (Q dans l'I.K.) entre les enceintes orientales II et III, je fis déblayer la base de cet angle pour y placer un étau de consolidation. On trouva dans ce dégagement partiel deux mains de statue l'une tenant un flacon, l'autre un rosaire. De plus la base du pilastre de la porte, débarrassée des éboulis, a montré sous l'apsara dansant qui sert de départ au motif d'ornementation une scène minuscule assez curieuse. Une photographie de ce bas relief sera prise pour le prochain Rapport.

GOPURA EST IV. - Une équipe de 32 coolies a achevé la remise en place du dallage en grès sur l'infrastructure en latérite du mur de soutènement Sud de la chaussée d'accès. On commence la reconstitution des géants porteurs de nagas à partir de l'extrémité Ouest où les deux premiers devas sont encore in situ et serviront de point de départ pour l'alignement. On remplace les morceaux absents ou trop brisés par des pierres de même hauteur sans sculptures.

KHLÂN SUD. - Une équipe de 28 coolies achève le dégagement

des ouvrages et vestiges de construction encore cachés dans le sol au Sud des cours à l'Est de ce magasin.

La galerie qui limitait au sud ces cours est en grande partie démolie; il semble, bien que dans sa partie centrale elle se décrochait pour former un avant corps ou un porche dont on a retrouvé une base moulurée de perron A (Croquis n° I) mais le mur de soutènement sud de cette galerie qui aboutit à la porte de l'aile sud du khlan a complètement disparu. Un massif en latérite de 1.75 de largeur moyenne au niveau de base du soubassement du Khlan a été mis à jour. Il s'arrête à 9m00 du dit soubassement; il est traversé en B par une rigole de canalisation couverte qui peut-être servait d'évacuation extérieure aux canalisations intérieures de la courette S.-O. A noter que la courette S.E. montre également une évacuation similaire en C, canalisation également couverte qui prouve que des maçonneries pleines s'élevaient à ces endroits mais il n'en reste plus rien. L'énorme Yao qui se dresse à proximité du perron central A ne permet pas le dégagement intégral: toutefois ce dégagement a été poussé suffisamment loin pour laisser supposer que rien d'important ne se dérobe sous les racines dont j'ai fait dénuder quelques unes.

Dans les terres de déblais on a trouvé en même temps que des débris de céramique une bague en tongdeng (?) très vert-de-grisée de 5 centimètres de diamètres avec chaton rectangulaire de 2 sur 3 centimètres.

Les proportions de cette bague font croire qu'elle était destinée à orner une statue.

Un étrésillon en béton armé a été placé entre les deux

murs de la chambre extrême sud du khlân fortement inclinés.

BAPHUON . Perron Sud. - Une équipe de 28 coulis continue l'enlèvement des terres qui remblaient à cet endroit la base du monument: j'ai fait attaquer le remblai de chaque côté du perron réservant la partie centrale, déjà d'ailleurs partiellement sondée et où git peut-être l'explication de l'hypothèse de Stern relative à une avenue.

On a trouvé dans les terres de l'angle Ouest un dé avec tenon de support de balustrade: si on rapproche cette trouvaille du fragment de balustrade mentionné dans mon dernier Rapport, cela précise l'évidence de l'existence d'une balustrade dans ces parages, mais l'emplacement exact en reste encore un mystère. Était-elle sur le 1er étage du monument lui-même (peut-être sur la chaussée sur colonnettes rondes de la face orientale) ou sur une chaussée extérieure aboutissant au perron ? D'ailleurs des vestiges de balustrade semblable furent trouvés dans le dégagement du soubassement Nord.

Quatre coulis de cette équipe furent mis à l'enlèvement des herbes sur le monument que la végétation avait envahie.

BAPHUON. - Entrées Orientales. - Une équipe de 28 coulis après avoir nettoyé le terrain qui sépare ces entrées de la route commence l'enlèvement des blocs accumulés le long du soubassement de l'aile nord sur la façade Ouest en rangeant, alignées, les pierres portant décor et en rejetant les autres plus loin dans la dépression, prise longtemps pour un bassin. On en profite pour faire disparaître des souches de fromagers tombés là et qui achèvent de donner un aspect chaotique à cet endroit.

3° TRAVAUX D'ENTRETIEN.

ANGKOR VAT.- Une équipe de 24 coulis continue le nettoyage de la douve Ouest côté Nord en enlevant luc-binh et herbes qui s'y trouvaient accumulés. Ce travail se termine sur cette face par le parage et le maintien dans l'angle de tout le luc-binh comme on l'a déjà fait dans les angles S.O. et S.E. où cela semble donner de bons résultats. Le luc-binh qui s'amasse particulièrement dense dans ces parties serait effroyablement long à faire disparaître avec les moyens dont on dispose. Parqué dans une enceinte en palissage il est immobilisé, resserré et ne peut au gré des vents venir envahir les parties centrales à l'heure actuelles complètement nettoyées (Croquis 2)

BETON ARME.- Une équipe de 20 coulis dite béton armé a procédé à quelques travaux de consolidations à Prah Khan pour soutenir des parties de voûtes peu sûres, au Khlân Sud pour placer l'étrésillon dont il a été fait mention plus haut et à la 3ème tour des Danseurs de corde pour retenir un angle qui menaçait de se décoller complètement.

Je lui ai fait également reboucher des fissures qui s'étaient produites dans la ~~cha~~pe en ciment qui recouvre la terrasse de la maison de la conservation et par où la pluie pénétrait à flots au moment des orages.

Entre temps elle a nettoyé les galeries intérieures du temple d'Angkor Vat et fait disparaître en le brûlant le luc-binh rejeté sur les bords et gradins de la douve Ouest, opération que l'humidité persistante de cette plante n'avait pas permis de faire

plus tôt.

SALA D'ETUDE DU BAYON.- J'ai fait construire ^{par un charpen-} ~~mettre à~~
hier un apprentis en paillettes pour mettre à
(l'abri le matériel Decauville récemment acheté et celui qui doit
venir, ce charpentier a également remplacé les batis des fenêtres
de l'ancien magasin sous la chambre moustiquaire. Actuellement
il reconstruit une étable à boeufs en bois et paillettes pour
remplacer l'ancienne qui était complètement pourrie.

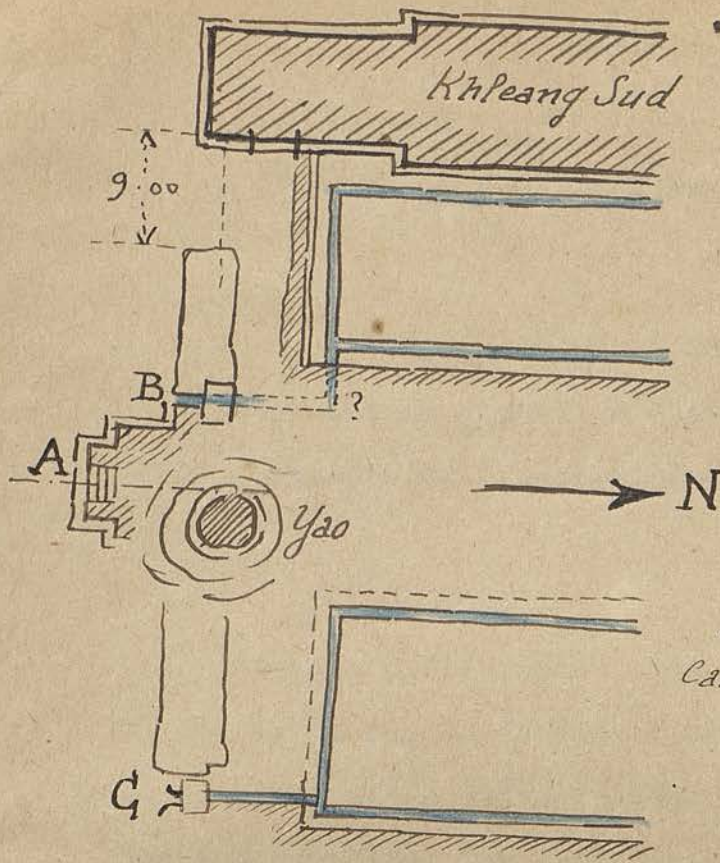
LABORATOIRE DE PHOTOGRAPHIE A SIEMREAP.- La construction
de ce laboratoire à l'angle N.-O. de la maison de la Conservation
est commencée: le mur en briques commence à sortir de terre.

PHUM PRASAT.- En revenant de Phnom-Penh je me suis arrêté
au kilomètre 138 à Phum Prasat pour lequel des travaux de consolida-
tion ont été prévus. Je me suis aperçu que les bonzes de cette
pagode, comme beaucoup de leurs congénères, ont la manie de la
construction et que pour des travaux en cours (et qui seraient
peut-être à surveiller) ils vont chercher la brique à une centaine
de mètres au sud un peu Est de la pagode. L'endroit qui leur sert
de carrière présente des murs ou massifs de maçonnerie qui sont
en voie de démolition: la rapide inspection que j'ai pu faire
de ces ouvrages n'a pas pu me renseigner sur leur destination
exacte: fosse, citadelle etc..., non plus que sur leur ancienneté.
A première vue il ne serait pas impossible que cet ouvrage corres-
ponde soit au I54, soit au I55 de l'I.K. de Lajonquière: En tout
cas il serait prudent et urgent de s'en assurer par une visite
plu minutieuse que celle que j'ai pu faire avant de laisser les
bonzes achever la démolition de ces ouvrages. Je n'ai vu ni linga

ni pierre sculptée (I. K.-I - p.215) mais plusieurs dalles en grès ou morceaux de pierres taillés gisent çà et là dans les environs semblant indiquer des vestiges assez anciens.

C'est pourquoi dans le but d'arrêter le zèle constructif et destructif ^{des} bonzes j'ai adressé aussitôt à Monsieur le Résident de Kompong Thom la lettre dont copie ci-jointe et à laquelle j'ai reçu la réponse dont je joins également copie.-

Shankar



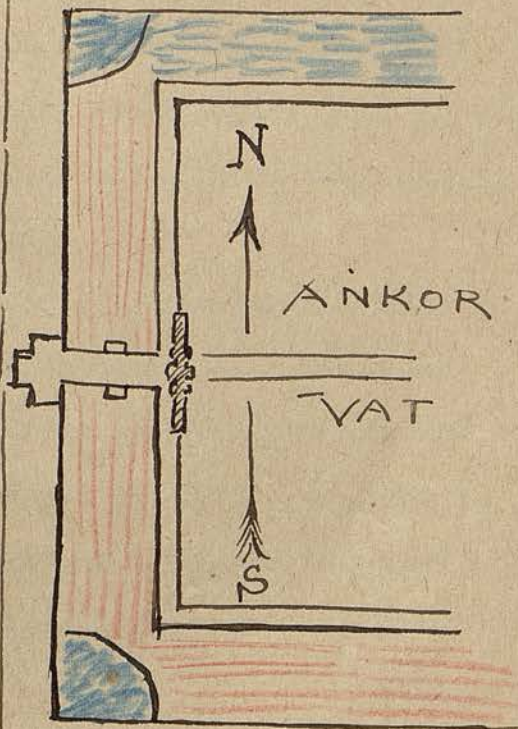
Croquis
n° 1

En bleu
Canalisations

Croquis
n° 2

en bleu:
Luebinh,
parque

Hotel
en rouge:
parties
nettoyées



ernité.

1928.

ls,
rateur des

R E A P.

tions aux
dégagent
tes les
reçu de votre

é ces ins-

ucher si

es météri-

. De même

environs du

la bonne exé-

gilance et de

les monuments

t, ou suscep-

Protectorat
du
CAMBODGE

REPUBLIQUE FRANCAISE 10

Liberté - Egalité - Fraternité.

-*****-

Résidence
de

Kompong-Thom, le 19 Mars 1928.

KOMPONG-THOM

N° 273.-

L'Administrateur des Services civils,
Résident de France, à Monsieur le Conservateur des
Monuments du Groupe d'Angkor, à

SIEMREAP.

J'avais précédemment fait des recommandations aux
bonzes de la pagode du Phum Prasat pour qu'ils dégagent
le monument situé derrière leur pagode, de toutes les
constructions qui lui sont étrangères. Dès le reçu de votre
lettre, n°34 du 12 mars courant, j'ai renouvelé ces ins-
tructions en leur interdisant au surplus de toucher si
peu que ce soit au monument et d'en employer les météri-
aux, même désagrégés, pour un usage quelconque. De même
pour les ouvrages du même genre, situés aux environs du
premier.

Je m'assurerai moi-même en passant, de la bonne exé-
cution de ces recommandations.

Vous pouvez être assuré de toute ma vigilance et de
mon active intervention pour la préservation des monuments
classés par l'Ecole Française d'Extrême-Orient, ou suscep-
tibles de l'être./.

P. C. C.
Le Conservateur d'Ankor.

Signé: ILLISIBLE

Paul de

111

Siemréap, le 12 mars 1928.

N° 34.-

Le Conservateur des Monuments du Groupe
d'Angkor, à Monsieur le Résident de France à

KOMPONG- THOM.

J'ai l'honneur de vous aviser que en revenant de Phnompenh hier matin je me suis arrêté au monument de Phum Prasat (Tang-Krasang) suivant les instructions reçues à ce sujet de mon Directeur.

J'ai eu la surprise de constater que les bonzes de la pagode qui masque cet édifice ancien utilisent pour des constructions en cours les briques d'un ouvrage situé à une centaine de mètres au sud un peu Est. Cet ouvrage sur la destination duquel une visite rapide n'a pu me renseigner exactement serait peut-être le n° I54 ou le n° I55 de l'inventaire et par conséquent monument classé auquel il est interdit de toucher.

Je vous serais donc extrêmement reconnaissant de bien vouloir agir d'urgence pour arrêter les bonzes dans leur travail de construction nouvelle, travail susceptible de porter préjudice au prasat déjà à demi enterré par eux, et surtout de leur interdire de prélever la moindre pierre dans des ouvrages anciens, classés ou susceptibles de l'être.-

P. C. C.
Le Conservateur d'Angkor
Signé: MARCHAL

Relevé des dépenses effectuées pendant le mois de Mars 1928.

Montant des crédits inscrits au budget	Moyenne mensuelle	Nomenclature des dépenses	Dépenses effectuées au cours du mois de.....		Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents sur:		reste disponible au 1er.....sur:		
			sur le budget de l'Ecole F.d'E.O.	sur le budget local du cambodge	le budget de l'E. Française d'E. Orient.	le budget local du cambodge	le budget de l'Ecole F.d'E.O.	le budget local du cambodge	
\$	\$	A.- Sur les crédits de l'article 1er du Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient.							
8.717,94	726,49 ⁵	<u>Personnel Européen:</u> Solde et indemnités du Conservateur.....	Néant (pas reçu mandat.)		1.427\$35			7.290\$59	
		B.- Sur les crédits de l'article 2 du Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient et sur la subvention du budget local du Cambodge.							
		<u>1° Personnel indigène:</u> Solde d'un secrétaire dactylographe temporaire à 35\$00 par mois.....		24\$15		141\$65		1.700,20	
1.866,00	155,50								
		<u>2° Gens de service:</u> I chauffeur à 50\$00 par mois..... I Chef de chantier (Var) à 40\$ par mois..... I magasinier (Kruoch) à 30\$ par mois.....	Néant (pas reçu mandats)		240,00			1.200,00	
1.440,00	120,00								
32.193,50	2.682,79	<u>3° Travaux, fouilles, dégagement.....</u>		377,60	389\$80	3.075,40	1.667\$10	18.740,50	7.943\$10
		<u>4° Outillage, matériaux:</u> Augmentation et modernisation du gros matériel.... Achat d'outils fers, ciment pour travaux courants. Frais de transport de matériaux.....	néant			2.420,15		8.339,85	
10.000,00 600,00 160,00	63,33								
		<u>5° Dépenses diverses:</u> Fournitures de bureau et produits photographique. Entretien de l'automobile: réparation, pneus, essence..... Entretien des immeubles..... Construction d'un laboratoire de photographie.... Imprévus.....		237,78		85,25		3.417,47	
520,50 1.200,00	311,70 ⁸								
1.200,00 700,00 120,00									
58.717\$94	3.333\$33	Total.....	639\$53	389\$80	7.389\$80	1.667\$10	40.688\$61	7.943\$10	

A Siemréap, le 1er Avril 1928.
Le Conservateur des Ruines du Groupe d'Angkor.

Va Cuidat
Arthur